Porównanie tłumaczeń Pieśń nad Pieśniami 7:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Twoja głowa jak Karmel,\* a pukle twej głowy jak purpura – król jest zaplątany\*\* w twych lokach.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) Karmel : pasmo górskie, <x>260 7:6</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) zaplątany, אָסּור (’asur): słowa tego używano dla opisania krępowania więźnia sznurem lub łańcuchem (<x>10 42:34</x>; <x>70 15:10-13</x>;<x>70 16:5-12</x>; <x>120 17:4</x>;<x>120 23:33</x>;<x>120 25:7</x>; <x>140 33:11</x>). Ptc. pass. odnosi się do związania lub uwięzienia (<x>100 3:34</x>; <x>300 40:1</x>; <x>220 36:8</x>). [↑](#footnote-ref-3)